

INSTALLATION INSTRUCTIONS

ENG

Installation instructions
Changing the protective anode

GER

Einbauanleitung
Auswechseln der Schutzanode

FRE

Instructions de montage
Remplacement d'anode sacrificielle

SPA

Instrucciones de montaje
Cambio de ánodo protector

ITA

Istruzioni di montaggio
Sostituzione anodi sacrificali

SWE

Monteringsanvisning
Byte av skyddsanod

BZS

Instruções de instalação
Substituição do ânodo de proteção

RUS

Инструкция по установке
Замена защитного анода

CHI

安装须知
更换保护阳极

JPN

取付説明書
保護陽極の変更

TUR

Montaj talimatları
Koruyucu anodu değiştirme

نات التركيب (ARA)
تغي رال نولل واق

⚠ IMPORTANT!

This kit with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat-builders, machine manufacturers and other authorized workshops which have personnel with qualified professional training. The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for non-professional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.

⚠ WICHTIG!

Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen. Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.

⚠ IMPORTANT!

Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié. Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.

⚠ IMPORTANTE!

El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado. Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.

⚠ IMPORTANTE!

Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato. Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.

⚠ VIKTIG!

Denna sats med föreliggande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning.

Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personskador, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig personal.

⚠ IMPORTANTE!

Este lote, juntamente com as instruções que o acompanham, é produzida para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores de barcos, fabricantes de máquinas e outras oficinas autorizadas que tenham pessoal com treinamento profissional qualificado. As instruções de instalação são produzidas apenas para uso profissional e não se destinam ao uso não profissional. A Volvo Penta não assumirá nenhuma responsabilidade por eventuais danos, sejam danos materiais ou lesões corporais, que possam ser resultado de falha em seguir as instruções de instalação ou se o trabalho for realizado por pessoal não profissional.

⚠ ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ!

Этот набор с входящими в него инструкциями произведен для использования предприятиями техобслуживания, судостроительными верфями, производителями машинного оборудования и другими авторизованными предприятиями Volvo Penta, использующими квалифицированный, прошедший профессиональную подготовку персонал. Инструкции по установке предназначены только для профессионального использования, и не разрабатывались с целью их применения в непрофессиональной среде. Компания Volvo Penta не несёт никакой ответственности за любой ущерб, будь то ущерб здоровью или материальным ценностям, понесённый в результате неисполнения или неправильного выполнения данных в руководстве инструкций, или в результате выполнения работ лицами, не имеющим соответствующей профессиональной подготовки.

⚠ 重要事項!

这一批次及其附随说明书供沃尔沃遍达维修车间、造船厂、机器制造商和其他经授权并拥有经合格专业培训人员的车间使用。安装须知仅供专业使用，不可进行非专业使用。沃尔沃遍达对因未遵循安装须知或由非专业人员操作可能导致的任何材料损坏或人身伤害不承担任何责任。

⚠ 重要!

このキットと同梱されている取付説明書は、ボルボ・ペンタのサービスマン・ワークショップ、ボート・ビルダー、搭載される機械・船の製造業者、専門知識と適切な訓練を得た有資格者がいる認定ワークショップ向けに作成されています。取付説明書はプロフェッショナル向けに作成されています。ボルボペンタは、取付説明書に従わない場合や、プロフェッショナルでない人が作業を行った場合に生じる、いかなる物的損害または人身傷害の被害について、一切の責任を負いません。

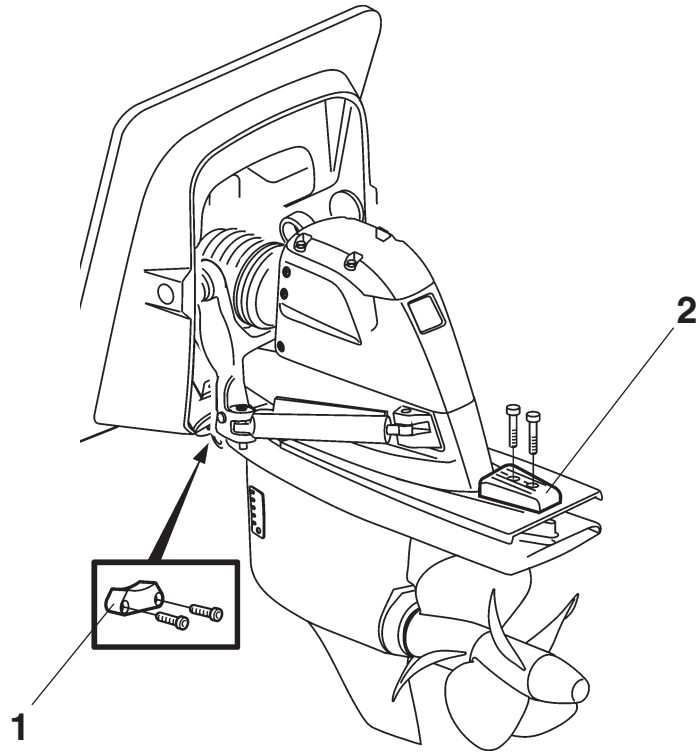
⚠ ÖNEMLİ!

Bu kit, yanında gelen talimatlarla birlikte, profesyonel eğitim almış personeli bulunan Volvo Penta yetkili servisleri, tekne üreticileri, makine üreticileri ve diğer yetkili servisler için üretilmiştir. Montaj talimatları sadece profesyonel kullanım için hazırlanmıştır ve profesyonel olmayan kullanım için değildir. Volvo Penta, montaj talimatlarına uyulmaması veya çalışmanın profesyonel olmayan personel tarafından gerçekleştirilmesi durumunda, malzemelerin hasar görmesi olsun yaralanmalar olsun, meydana gelebilecek zararlardan hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.

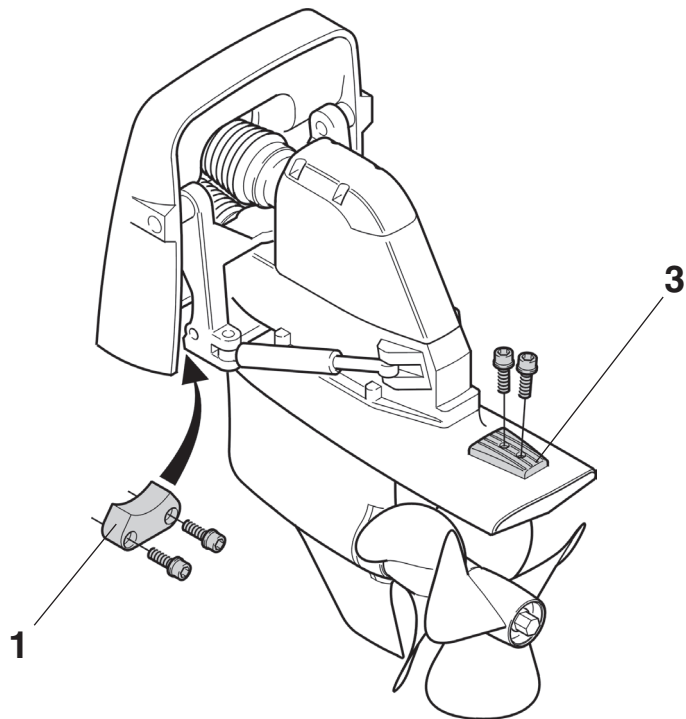
⚠ هام!

تم إنتاج هذا الطقم بالإضافة إلى التعليمات المرافقة الخاصة به لورش إصلاح خدمة Volvo Penta ولمصنعي القوارب والشركات المصنعة للمكينات وورش الإصلاح الأخرى المعتمدة التي يعمل بها موظفون يتمتعون بالتدريب المهني المؤهل. تعليمات التركيب مخصصة للاستخدام الاحترافي فقط وغير مصممة للاستخدام غير الاحترافي. لن تتحمل Volvo Penta أي مسؤولية من أي نوع عن التلفيات المتكبدة، سواء التلف في المواد أو الإصابة الشخصية، التي قد تحدث نتيجة عدم اتباع تعليمات التركيب أو إذا تم تنفيذ الأعمال بمعرفة أفراد غير مهنيين.

**DPH, DPI,
290/DP**



DPR



ENG

Designation	Qty	Pos. in fig.
Protective anode	1	1
Protective anode	1	2
Protective anode	1	3
Assembly instruction	1	-

Assembly

1. Scrape the mating surfaces carefully clean. Install the new protective anodes and tighten the screws to ensure good metallic contact.

2. An oxide film is formed on the protective anodes, when in contact with air, which weakens the galvanic protection. For this reason, always clean the protective anodes before launching.

IMPORTANT:

Use an emery cloth for cleaning. Do not use sandpaper, wire brush or other steel tools when cleaning, as these may damage the galvanic protection.

GER

Benennung	Menge	Pos. im Bild
Schutzanode	1	1
Schutzanode	1	2
Schutzanode	1	3
Einbauanleitung	1	-

Einbau

1. Anliegende Flächen sauber abkratzen. Die neuen Schutzanoden einbauen und festziehen, so dass guter metallischer Kontakt erhalten wird.

2. Bei Kontakt mit Luft oxidiert die Oberfläche der Schutzanoden, was den galvanischen Schutz verschlechtert. Deshalb die Schutzanoden unbedingt säubern, bevor das Boot zu Wasser gelassen wird.

VORSICHT:

Zum Reinigen Schmirgeltuch verwenden. Weder Sandpapier oder Drahtbürste noch andere Metallwerkzeuge zur Reinigung verwenden, da diese den galvanischen Schutz beschädigen könnten.

FRE

Désignation	Nombre	Rep. dans fig.
Anode sacrificielle	1	1
Anode sacrificielle	1	2
Anode sacrificielle	1	3
Instructions de montage	1	-

Montage

1. Gratter et nettoyer minutieusement les surfaces de contact. Monter les nouvelles anodes sacrificielles et les serrer de manière à obtenir un bon contact mécanique.

2. Les anodes sacrificielles s'oxydent au contact de l'air, ce qui a pour effet d'altérer la protection galvanique. Par conséquent, toujours nettoyer les anodes sacrificielles avant la mise à l'eau.

IMPORTANT:

Utiliser une toile émeri pour nettoyer. Ne pas utiliser de papier de verre, brosse métallique ou autres outils métalliques lors du nettoyage, car ceux-ci risquent d'endommager la protection galvanique.

SPA

Denominación	Cantidad	Pos. en fig.
Ánodo protector	1	1
Ánodo protector	1	2
Ánodo protector	1	3
Instrucciones de montaje	1	-

Montaje

1. Limpiar bien, rascando, las superficies de contacto. Montar los nuevos ánodos y apretarlos hasta obtener un buen contacto metálico.

2. En contacto con el aire se forma óxido en los ánodos, lo que empeora la protección galvánica. Limpiar pues siempre antes de la botadura los ánodos protectores.

IMPORTANTE:

Usar una tela esmerilada para la limpieza. No utilizar papel de lija, un cepillo de alambre ni ninguna otra herramienta de acero para la limpieza ya que pueden dañar la protección galvánica.

ITA

Denominazione	Quantità	Pos. in fig.
Anodo sacrificale	1	1
Anodo sacrificale	1	2
Anodo sacrificale	1	3
Istruzioni di montaggio	1	-

Montaggio

1. Raschiare bene le superfici di contatto. Montare i nuovi anodi sacrificali e serrarli in modo di ottenere un buon contatto metallico.

2. Nel contatto con l'aria sugli anodi sacrificali si forma ossido, che deteriora la protezione galvanica. Gli anodi devono pertanto essere sempre puliti prima della messa in acqua.

IMPORTANTE:

Utilizzare della tela smeriglio per la pulizia. Non usare carta vetrata, spazzole di acciaio o altri utensili metallici per la pulizia perché si potrebbe compromettere la protezione galvanica.

SWE

Benämning	Antal	Pos. i fig.
Skyddsanod	1	1
Skyddsanod	1	2
Skyddsanod	1	3
Monteringsanvisning	1	-

Montering

1. Skrapa ren anliggningsytorna ordentligt. Montera de nya skyddsanoderna och dra fast dem så att god metallisk kontakt erhålles.

2. I kontakt med luft bildas det oxid på skyddsanoderna, vilket försämrar det galvaniska skyddet. Rengör därför alltid skyddsanoderna före sjösättningen.

VIKTIGT:

Använd smärgelduk vid rengöring. Använd inte sandpapper, stålborste eller andra stålverktyg vid rengöring, eftersom det försämrar det galvaniska skyddet.

BZS

Designação	Quantidade	Pos. na ilustração
Ânodo de proteção	1	1
Ânodo de proteção	1	2
Ânodo de proteção	1	3
Instruções de montagem	1	-

Montagem

1. Limpar as superfícies de contato com cuidado. Instalar os novos ânodos de proteção e apertar os parafusos para garantir um bom contato metálico.

2. Um filme de óxido é formado nos ânodos de proteção, quando em contato com o ar, o que enfraquece a proteção galvânica. Por essa razão, limpar sempre os ânodos de proteção antes de lançar.

IMPORTANTE:

Usar uma lixa de papel para limpeza. Não usar lixa, escova de arame ou outras ferramentas de aço durante a limpeza, pois estas podem danificar a proteção galvânica.

RUS

Наименование	Кол-во	Поз. на рис.
Защитный анод	1	1
Защитный анод	1	2
Защитный анод	1	3
Указания по сборке	1	-

Сборка

1. Зачистить прилегающие поверхности. Установить новые защитные аноды и затянуть винты, чтобы обеспечить хороший контакт металлических поверхностей.

2. При контакте с воздухом на защитных анодах образуется оксидная пленка, что ослабляет гальваническую защиту. По этой причине необходимо всегда зачищать защитные аноды перед спуском судна на воду.

ВАЖНО:

Для очистки использовать шлифовальную шкурку на тканевой основе. Не использовать шлифовальную шкурку на бумажной основе, проволочные щетки или другие стальные инструменты для очистки, чтобы не повредить гальваническую защиту.

CHI

名称	数量	图中的位置
保护阳极	1	1
保护阳极	1	2
保护阳极	1	3
装配说明	1	-

装配

1. 仔细将配合面刮擦干净。安装新的保护阳极并拧紧螺钉，以保证良好的金属接触。

2. 与空气接触时，在保护阳极上会形成氧化膜，从而

重要事项：

使用砂布进行清洁。进行清洁时不要使用砂纸、钢丝刷或其他钢制工具，因为这些工具可能会损坏电防腐。

JPN

品名	数量	図中の位置
保護陽極	1	1
保護陽極	1	2
保護陽極	1	3
組立手順	1	-

組立

1. 合わせ面を注意してきれいにこすります。新しい保護陽極を取り付け、ねじを締めて金属との接触を確実にします。

2. 空気と接触すると、保護陽極上に酸化膜が形成され、電気防食が弱まります。このため、進水する前に必ず保護陽極を清掃してください。

重要：

掃除にはエメリー布を使用してください。サンドペーパー、ワイヤブラシ、その他のスチール工具を使用しないでください。電気防食が損傷する可能性があります。

TUR

Tanımlama	Adet	ek.'deki kon.
Koruyucu anot	1	1
Koruyucu anot	1	2
Koruyucu anot	1	3
Montaj talimatı	1	-

Montaj

1. E le me yüzeylerini dikkatle kazıyarak temizleyin. Yeni koruyucu anotları takın ve iyi bir metal teması sağlayacak ekilde vidaları sıkın.

2. Hava ile temas etti inde koruyucu anotlar üzerinde bir oksit filmi olur ve bu da galvanik korumayı zayıflatır. Bu yüzden, tekneyi suya indirmeden önce

ÖNEMLİ:

Temizleme i lemi için zımpara bezi kullanın. Galvanik korumaya zarar verebilecekleri için, temizlik i leminde zımpara ka ıdı, tel fırça veya ba ka çelik aletler kullanmayın.

ARA

الموضع في الشكل التوضيحي	الكمية	التسمية
1	1	الأنود الواقي
2	1	الأنود الواقي
3	1	الأنود الواقي
-	1	تعليمات التجميع

التجميع

1. قم بكشط أسطح التلامس بعناية لتنظيفها. قم بتركيب الأنودات الواقية الجديدة وأحكام ربط البراغي لضمان اتصال معدني جيد.

2. يتشكل غلاف أكسيدي على الأنودات الواقية، عند تلامسها مع الهواء، وهو ما يؤدي إلى ضعف طبقة الحماية المجلفنة. لهذا السبب، قم دائمًا بتنظيف الأنودات الواقية قبل التشغيل.

هام:

استخدم قماش صنفرة للتنظيف. لا تستخدم ورق صنفرة أو فرشاة سلكية أو أدوات أخرى مصنوعة من الصلب عند التنظيف، حيث يمكن أن يؤدي ذلك إلى تلف طبقة الحماية المجلفنة.

V O L V O P E N T A



47713618 07-2023